



# JUMELAGE

JANVIER 1991



Les Clays-sous-Bois  
Röthenbach a.d. Pegnitz

J  
U  
M  
E  
L  
A  
G  
E

25

A  
N  
S

A  
M  
I  
T  
I  
E

A.P.S.M

TENNIS

LEGRAND

JUDO

SERGEANT

MUNKERT

THOMAS FLORES

SCHULTES

HAMANN

FONTAINE

MATHICT

LE RÉVEIL

COLLÈGE. A. FRANCE

LAVABRE

FISCHER

DES CLAYES

SAUVIGNON

SAPEURS POMPIERS

FOOTBALL

DEUX CENT

ADHERENTS CLETIENS

PRADERE

LEDOUR

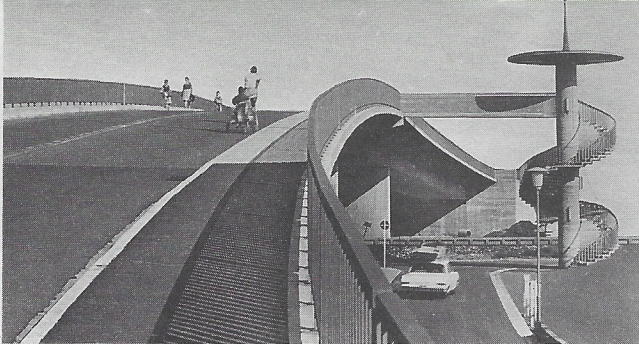
FORGET

A.A.C

LIBERGE

1965

1990



Le Pont "des Clayes-sous-Bois" inauguré en 1965, à Röthenbach.

## LE MOT DE LA TRESORERIE

L'automne est arrivé et avec lui le renouvellement des cartes de notre Association.

Le Bureau de notre Comité réuni le 6 Septembre 1990 a décidé de ne pas modifier le prix de l'adhésion : 40 francs.

Malgré le nombre important de nos adhérents le Comité souhaite renforcer ses effectifs pour l'année 1991 ; à ce jour nous comptons 145 membres, il est regrettable que certaines Associations bénéficiant de subventions allouées par le Comité de Jumelage ne jugent pas nécessaire d'inviter leurs membres à se joindre à nous.

Il faut absolument qu'un effort de recrutement se fasse pour 1991, nous faisons appel aux responsables des Associations Locales afin de nous aider dans cette lourde tâche, il serait dommageable d'être amené à diminuer les subventions allouées aux Associations.

A ce sujet nous félicitons et remercions les responsables du Collège "Anatole-France" ainsi que les parents d'élèves qui nous ont apporté 33 adhésions lors de leur voyage en Allemagne, une proposition a été faite ; lors de la remise de la subvention, retenir un certain nombre d'adhésions, qu'en pense nos amis des Associations locales ?

Le bureau de notre Comité profite de la sortie de notre journal pour remercier la Municipalité pour l'aide qu'elle nous apporte lors des réceptions de nos amis Allemands.

JC. SAUVIGNON - N. LIBERGE

Nous souhaitons que ces quelques lignes de nos amis trésoriers soient compris de tous afin que nous puissions continuer nos activités dans les meilleures conditions possibles et pour que cette belle aventure Franco-Allemande qui dure depuis 25 ans continue longtemps encore.



Lors du 10<sup>e</sup> Anniversaire, au premier rang, Messieurs Fontaine - Lavabre - Sergeant et Munkert écoutent l'allocation de Monsieur Boulay (Président du Comité de Jumelage).



Lors du 20<sup>e</sup> Anniversaire, en tête du défilé, à Röthenbach, Monsieur Munkert suivi de Mme Thomas - Mr Beauvais - Mlle Forget - Mr Thomas...

## UNE SYMPATHIQUE EXPOSITION

En cette année du 25<sup>e</sup> Anniversaire, à l'invitation du Collège "La Fosse-aux-Dames" notre Comité de Jumelage était présent à l'exposition organisée par le Collège sur le voyage des jeunes Clétiens à Röthenbach notre Ville Jumelle en Franconie.

En l'absence de son Président Georges LE GRAND, Messieurs Georges LAVABRE et Michel MATHIOT représentaient notre Association.

Etaient également présents Madame Janine THOMAS Maire des CLAYES-SOUS-BOIS, Monsieur l'Inspecteur d'Académie, Madame le Principale du Collège, Messieurs les Professeurs d'Allemand des deux Collèges ainsi que de nombreux professeurs et parents d'élèves.

Nos représentants ont pu admirer les dessins, poèmes, photographies exécutés par nos jeunes Clétiens.

Après les discours de Madame le Principal et de Monsieur ROUMIER, toutes les personnes se sont retrouvées devant le verre de l'amitié.

Nous félicitons les organisateurs de cette sympathique exposition qui en appellera certainement d'autres.

M. MATHIOT

## NOS COLLÈGUES EN VISITE À RÖTHENBACH

Depuis plus de 20 ans et c'est devenu maintenant une tradition, se poursuivent les échanges entre les élèves de nos deux Collèges et le Gymnasium de Röthenbach.

En cette année marquant le 25<sup>e</sup> Anniversaire de notre Jumelage, 65 élèves et leurs accompagnateurs étaient les hôtes de notre ville jumelle.

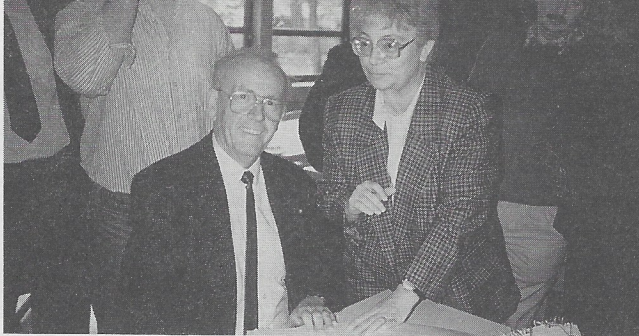
De l'avis même des participants le voyage fut une réussite.

Sur le plan de l'accueil d'abord : réception par Monsieur le Proviseur du Lycée et par Monsieur SCHULTES nouveau maire de Röthenbach. Puis du point de vue culturel : séjour dans les familles, cours communs au Gymnasium, visite de Würzburg et surtout de Bayreuth, ville du Palais des Festivals de Richard WAGNER.

Le Comité de Jumelage, conscient de la valeur formatrice pour nos élèves de tels échanges continuera à les favoriser et à les subventionner.

Nous remercions Mesdames les Principales, Messieurs les Professeurs d'Allemand ainsi que les accompagnateurs sans la compréhension et l'appui desquels de tels échanges n'auraient pas lieu.

M. MATHIOT



Les Maires de nos villes, Madame Thomas et Monsieur Schultés signant le livre d'or de la ville des Clayes-sous-Bois, à l'occasion du 25<sup>e</sup> Anniversaire.

## UN ANNIVERSAIRE QUI N'A PAS ÉTÉ OUBLIÉ...

La venue de la délégation du Conseil Municipal de Röthenbach/P, conduite par son nouveau Maire Théo Schultés, accompagné par notre ami H. Munkert, avait revêtu, cette année, un caractère exceptionnel, en raison du 25<sup>e</sup> Anniversaire de notre Jumelage.

Aussi, notre Comité de Jumelage, par ses représentants s'est associé pleinement, aux diverses manifestations (promenade sur la Seine, visites de Giverny et Paris) en l'honneur de nos hôtes, afin de fêter, dignement, cet événement.

Mais c'est surtout à la grande soirée du samedi soir, auquel notre bureau a participé. Plus de 160 personnes, de diverses Associations, de personnalités qui ont pu mesurer l'importance de notre Jumelage, après un quart de siècle d'existence, échanger ensemble beaucoup de souvenirs, beaucoup de projets sur ses activités passées, ou à venir.

En souvenir de cette Journée du 20 Octobre 1990, nous avons offert, à notre ami Théo Schultés, un présent sous forme d'un livre des peintures en "Arles" de Van Gogh. Nous avons également offert quelques mazagrans, aux armes de nos villes Jumelles, à nos hôtes, ainsi qu'à tous nos amis interprètes, qui furent à la peine, pendant les divers instants des activités de ces journées.

Les édiles de nos deux villes célébrèrent dignement, devant toute l'assistance, ces noces d'argent, par de chaleureux discours, puis par la remise de cadeaux, dont une belle sculpture en bois offerte par Röthenbach/P, marquant cette cérémonie. Chaque membre de notre bureau recevant une grande médaille souvenir, à l'édifice de la Mairie de notre ville Jumelle. Notre population fut associée à cette fête, par une animation sur notre Marché, où l'on pouvait obtenir une carte-souvenir, qui était paraphée par nos Maires, selon son désir.

Pour clore ce chapitre de l'histoire de notre Jumelage, et de ces journées exceptionnelles, le Livre d'Or de notre Commune reçut les signatures de nos Maires, de la délégation de Röthenbach/P, de notre Comité de Jumelage.

Rendez-vous pour les Noces d'Or...

J. PRADERE

## RECRUTEMENT

Monsieur Martin, Président du Réveil des Clayes, nous informe qu'il recrute, pour la saison 1990-1991 :

- des Majorettes à partir de 7 ans (le Matériel et les vêtements sont fournis par l'Association), les répétitions ont lieu le vendredi soir de 18 h à 19 h 30, au Gymnase Guimier.
- des Musiciens confirmés ou débutants, à partir de 7 ans (instruments et vêtements fournis), les répétitions ont lieu le mardi soir 17 h à 18 h, à la salle de Musique, sente Desnos sur le côté de la Mairie.

Une séance de travail est prévue pour les débutants le Mercredi de 14 h 30 à 15 h 30.

S'adresser à Monsieur Martin - Cité des Castors, Avenue Jules Ferry, pour tous renseignements complémentaires : Tél. 30 56 33 57

## INFORMATION

### LES COURS D'ALLEMAND

Les multiples échanges entre les habitants des Clayes-sous-Bois et ceux de Röthenbach ont mis en évidence l'utilité de pouvoir s'exprimer dans la langue de nos voisins.

Ne se sentons pas plus à l'aise lorsqu'on peut échanger quelques phrases de la vie courante, exprimer son amitié, ou dire quelques mots de remerciements ?

C'est pourquoi le Comité de Jumelage, devant cette nécessité a proposé des cours d'Allemand extra-scolaires pour faciliter les contacts.

Pour des raisons administratives et surtout d'efficacité ces cours sont organisés par l'Association d'Education Populaire de Villepreux. De ce fait les participants peuvent être groupés par numéros, ce qui est un avantage considérable.

Cette année 9 cours fonctionnent :

- 3 cours pour adultes dans la journée,
- 3 cours pour étudiants et adultes dans la soirée,
- 1 cours pour les enfants en première année d'apprentissage de la langue Allemande (6<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup>) où les élèves apprennent à s'exprimer plus librement et spontanément.
- 1 cours pour les jeunes (Allemand 1<sup>ère</sup> langue) de la 4<sup>e</sup> à la seconde.
- 1 cours "spécial bac" pour les premières et terminales.

A ce jour trente Clétiens profitent de cette opportunité.

Le support technique de qualité, est très apprécié de tous.

Jugez vous-même : 1 projecteur 16 mm et 50 films, un retro-projecteur, un magnétophone et prochainement la vidéo. La pédagogie est basée sur l'apprentissage de la langue orale, sans d'ailleurs négliger l'écrit.

Ceux qui d'entre nous ont participé aux cours d'Allemand nous diront combien les cours sont vivants et attrayants et l'ambiance amicale et chaleureuse. Le Comité de Jumelage remercie les animatrices et particulièrement Madame SOBOTTKA qui par leur travail et leur dévouement renforcent les liens qui nous unissent à notre Ville Jumelle.

Les cours ont lieu à l'ancienne Mairie de Villepreux.

Pour tous renseignements supplémentaires : s'adresser au Comité de Jumelage, Mairie des Clayes-sous-Bois.



Au stand du Comité de Jumelage lors du Forum de 1990, Messieurs Sauvignon, Mathiot, Madame Liberge, Messieurs Cléreaux, Lavabre, Pradère, Le Grand.